

DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ŞI ACCESORII
Instrucţiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ
Návod k použití

GEBRUIKSDOEL

Beademingscircuits en bijbehorende accessoires (Mount katheter, reservoirzak, gascontrolelijn, gezichtsmasker, CPAP masker, PEEP ventiel) voor eenmalig gebruik, voor anesthesische apparatuur en longventilatoren, om gassen en/of damp uit het apparaat (V) naar de patiënt (P) te voeren. De

beademingscircuits van DEAS zijn vervaardigd in overeenstemming met de norm EN ISO 5367. Dit product is bestemd voor kortstondig gebruik (minder dan 30 dagen) conform Richtlijn 93/42/EEG en erop volgende wijzigingen.

TECHNISCHE INFORMATIE

Maximaal aanbevolen bedrijfsdruk: < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

Patiëntcategorie	Voorzien afgegeven volume ml	Binnendiameter mm	Drukverhoging hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	Bij een doorstroomsnelheid van l/min	Compliantie ml/hpa	Bij een druk van hpa
Volwassenen	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Kinderen	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Pasgeborenen	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees het etiket van het product en deze folder zorgvuldig alvorens het apparaat te gebruiken. Open de verpakking en controleer of het compleet en vrij van vreemde voorwerpen is. Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is.

Bij beschadiging of opening van de verpakking zijn de sterilitet en/of de goede werking van dit product niet meer gegarandeerd. U mag het product daarom niet meer gebruiken.

BEADEMINGSCIRCUIT

Verbind de componenten van het product zoals wordt getoond in de grafische voorstelling. Zorg ervoor dat alle componenten goed worden verbonden. Besteed bijzondere aandacht aan de onderstaande instructies:

- wanneer het beademingscircuit een waterzak bevat voor het opvangen van condensatie (Fig. C punt 7), moet dit verticaal en in een positie worden gehouden waardoor de in de slangen verzamelde vloeistof kan weglopen; controleer het vulpeil regelmatig en ledig hem wanneer hij vol is. Let erop dat de waterzak daarna correct gesloten wordt;
- via de controle-openingen (Afb. B, C, D, E, F punt 4) kunnen de beademingsgassen en/of luchtwegdruk worden gecontroleerd en dienen gesloten te blijven wanneer zij niet in gebruik zijn;
- wanneer er een gascontrolelijn (Afb. D, E, F punt 5) in het beademingscircuit zit, moet deze worden aangesloten op de controle-uitlaat op de ventilator (V). Controleer regelmatig of zich aan de binnenkant geen grote hoeveelheden condensatie vormen, daar dit de correcte werking van de ventilator (V) kan belemmeren;
- als het apparaat over een uitadempoort (afb. D, E, F punt

6) beschikt, mag deze niet worden afgedicht of afgedekt. Indien deze wordt afgedekt, kan de patiënt ernstige schade oplopen of zelfs overlijden;

- bevat het apparaat eenwegventielen, controleer dan voor het gebruik of deze correct werken en of de stroomrichting klopt;
- wanneer het circuit een drukontlastingsventiel (Afb. E punt 8) bevat, controleer dan of het goed werkt, alvorens het bij een patiënt te gebruiken.
- gebruik de betreffende stopschakelaar om deze desgewenst te deactiveren;
- de beademingscircuits in Afb. D, E mogen alleen worden geïnstalleerd op ventilator (V) modellen zoals aangegeven op het etiket. Door het beademingscircuit te installeren op een ander model ventilator kan de correcte werking van het systeem worden belemmerd. Als de gebruiker het circuit wil installeren op ventilatormodellen die niet op het label vermeld zijn, moet de gebruiker eerst contact opnemen met DEAS of met de plaatselijke vertegenwoordiger om de compatibiliteit van het te installeren circuit met het ventilatormodel te controleren.

ACCESSOIRES

Mount katheter: De Mount katheter (afb. A, B, C, D punt 2) is een flexibele adapter die het beademingsstelsel verbindt met of aansluit op een trachea- of tracheostomiecanule-aansluiting of op een gelaatsmasker. De verbinding met de patiëntinterface kan rechtstreeks verlopen of met een hoek, met of zonder kapje. Sluit de Mount katheter aan op het beademingscircuit op de in de afbeelding getoonde wijze. Verwijder het kapje (afb. A, B, C, D punt 3) slechts zo lang als strikt noodzakelijk is om een tracheale aspiratie of een bronchoscopie uit te voeren. Wanneer het kapje wordt geopend, treedt er drukverlies in het beademingsstelsel op en kan de patiënt niet beademd worden. Voer de routinecontroles uit om de doorlaatbaarheid van het apparaat te garanderen. Bij gebruik van dit apparaat neemt de dode ruimte toe.
Reservoirzak: De reservoirzak (Afb. A punt 10) is een apparaat voor inductie van geïnhalerde anesthesie of voor ventilatie-ondersteuning. Hij wordt aangesloten op de anes-

thesiemachine of de handmatige beademingsseenheid. Controleer of hij correct functioneert alvorens hem te gebruiken bij de patiënt. Gebruik het apparaat niet wanneer het defect is.

Gascontrolelijn: De gascontrolelijn (Afb. D, E, F punt 5) is een apparaat voor het controleren van beademingsgassen en/of luchtwegdruk. Hij is aangesloten op de controle-opening van de ventilator of controle-apparatuur en op de controle-opening op het beademingscircuit. Controleer regelmatig of zich binnenin geen grote hoeveelheden condensatie vormen daar dit de goede werking van de controleapparatuur kan belemmeren. Controleer regelmatig of zich aan de binnenkant geen grote hoeveelheden condensatie vormen, daar dit de correcte werking van de ventilator (V) kan belemmeren;

Gezichtsmasker: Het gezichtsmasker (Afb. A punt 1) is een apparaat voor geïnhalerde anesthesie-inductie of voor ventilatiesteun. Het wordt geleverd met een gevuld of opblaasbaar luchtkussen. De inflatie van het luchtkussen kan

worden aangepast door het injecteren of verwijderen van lucht door een injectiespuit die moet worden aangesloten op het correcte ventiel; koppel de spuit na de aanpassing los en let erop dat het systeem goed dicht is. Let erop dat het apparaat (V) of het beademingscircuit over een adequaat systeem beschikt om CO₂ af te voeren. Verwijder het masker als de patiënt last krijgt van claustrofobie, huidirritatie of kokhalzen. Bij gebruik van dit apparaat neemt de dode ruimte toe.

CPAP gezichtsmasker: Het CPAP gezichtsmasker (Afb. F punt 11) is een apparaat voor mechanische positieve luchtwegdrukventilatie. Het is via een masker aangesloten op het gezicht van de patiënt. Hij wordt geleverd met twee aansluitingen: inspiratoir, voor aansluiting op het circuit of de ventilatiecanule en expiratoir voor aansluiting van het PEEP ventiel. Beide aansluitingen hebben eenrichtingsventielen. Hij is ook voorzien van een opening voor het controleren van druk of EtCO₂. Aan de rand van het masker zit een opblaasbaar luchtkussen. De inflatie van het luchtkussen kan worden aangepast door het injecteren of verwijderen van lucht door een injectiespuit die moet worden aangesloten op het correcte ventiel; koppel de spuit na de aanpassing los en let erop dat het systeem goed dicht is. Controleer of hij correct functioneert alvorens hem te gebruiken bij de patiënt. Gebruik het apparaat niet wanneer het defect is. Verwijder het masker als de

patiënt last krijgt van claustrofobie, huidirritatie of kokhalzen. Bij gebruik van dit apparaat neemt de dode ruimte toe.

PEEP ventiel: Het PEEP ventiel (Afb. F punt 9) is een apparaat voor het handhaven van positieve eind-expiratoire druk. Het is aangesloten op de expiratoire aansluiting van het CPAP gezichtsmasker (Afb. F punt 6) of op die van het expiratoire ventiel (Afb. D punt 6). Het kan vastgezet worden of instelbaar zijn. Controleer of hij correct functioneert alvorens hem te gebruiken bij de patiënt. Gebruik het apparaat niet wanneer het defect is. Selecteer de PEEP of stel hem naar behoren in. Controleer het ingestelde positieve expiratoire drukniveau regelmatig met behulp van een adequaat controlesysteem. Controleer zodra het beademingssysteem op het apparaat is aangesloten de afdichting onder druk met behulp van een testlong in overeenstemming met de instructies van de fabrikant. Verzekeer u ervan dat er geen lekken of verstoppingen aanwezig zijn. Sluit vervolgens de patiënt aan en controleer hem/haar gedurende het gehele ventilatieproces. Tijdens het gebruik regelmatig controleren of alle verbindingen correct vastzitten en of er geen lekken of verstoppingen zijn. Let op alle alarmsignalen die het systeem afgeeft en controleer bij elk alarm zowel de toestand van de patiënt als de correcte aansluiting van het systeem.

WAARSCHUWINGEN

Dit product mag enkel worden gebruikt door gekwalificeerd en/of hiervoor opgeleid personeel. Zorg ervoor dat een geschikte drukbegrenzer voorafgaand aan gebruik van dit product correct is geïnstalleerd in het beademingssysteem en functioneert. Excessieve drukken kunnen barotrauma veroorzaken! Zorg ervoor dat het beademingscircuit adequaat gesteund en gepositioneerd wordt door een steunarm. Als het circuit onvoldoende wordt gesteund of verkeerd is gepositioneerd, kan dit trekspanning aan het circuit, onverwachte loskoppelingen of inhalatie van eventuele condensatie die wordt geproduceerd door de luchtbevochtiger en opgevangen in de bocht in het circuit, veroorzaken. Door gebruik van een ongeschikt hulpstuk kan het beademingscircuit beschadigd worden. Controleer regelmatig of zich geen condensatie vormt in het apparaat daar dit een verhoging van weer-

stand tegen stroming zou kunnen veroorzaken, waardoor het alarm van de ventilator kan worden geactiveerd of onjuiste metingen van respiratoire tekenen zou kunnen veroorzaken. Rek het apparaat niet uit en voorkom knikken en andere vormen van mechanische belasting. Vermijd, bij aansluiting en loskoppeling van het beademingscircuit, de slang samen te drukken of eraan te trekken om beschadiging die lekkage in het beademingssysteem zou kunnen veroorzaken, waardoor de ventilatie wordt belemmerd, te voorkomen. Bedrijfstemperaturen hoger dan 43 °C kunnen het beademingscircuit beschadigen. Niet-geleidend en brandbaar product, niet geschikt voor gebruik met ontvlambare (niet-AP/APG) anesthesische gassen, elektrochirurgie of lasers. Het gebruik van dit product in dergelijke situaties houdt brandgevaar in. Niet meer gebruiken als de uiterste gebruiksdatum is verstreken.

GEBRUIKSDUUR

Voor eenmalig gebruik en voor gebruik bij een enkele patiënt. Hergebruik kan tot kruisbesmetting leiden. Dit product niet wassen, steriliseren of opnieuw gebruiken. Vermijd het contact met chemicaliën, schoonmaakmiddelen of ontsmettingsmiddelen. Deze middelen kunnen het toestel beschadigen en de werking ervan verstoren. Hoe lang het apparaat mag worden gebruikt bij dezelfde persoon moet worden

bepaald door het bevoegde personeel in overeenstemming met de gangbare procedures voor infectiepreventie. Na langdurig gebruik kunnen de mechanische veiligheids eigenschappen veranderen. Het apparaat onmiddellijk vervangen in geval van gaslekken en/of verstoppingen en als de aansluitingen niet veilig meer zijn.

BEWARING EN VERWIJDERING

Bewaar dit product volgens de instructies uitgedrukt door de symbolen op de verpakking. Na gebruik moet dit product als

risicohoudend medisch afval worden beschouwd en worden verwijderd volgens de toepasselijke lokale voorschriften.

VERANTWOORDELIJKHEID

DEAS producten zijn gegarandeerd van topkwaliteit en voldoen aan de geldende normen inzake gebruiksveiligheid. DEAS aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor de gevolgen van een verkeerde model- of formaatkeuze of een niet-aanbevolen gebruikswijze. Indien zich een storing of ver-

slechtering van de karakteristieken en/of prestaties van het toestel en/of ernstige incidenten voordoen, licht dan meteen DEAS in. In deze gevallen wordt verzocht tot het toesturen van het betreffende toestel met foto en verpakt in de originele verpakking voor de traceerbaarheid van de partij.

DIRECT TECHNISCHE ASSISTENTIE

Twijfelt u aan de juiste interpretatie van deze gebruiksaanwijzing of wenst u bijkomende technische informatie, neem

dan contact op met de DEAS klantenservice op het adres op de keerzijde.




















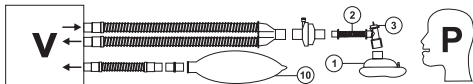
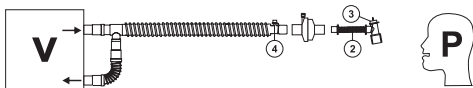
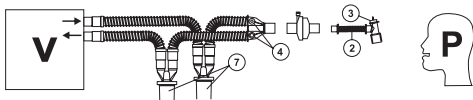
	FR	EL	ES	HU	NL
	SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'EMBALLAGE	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ	LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS DEL ENVASE	A CSOMAGOLÁSON SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA	VERKLARING VAN SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
	Numero de référence	Αριθμός νέας παραγγελίας	Número de referencia	Újrendelési szám	Bestelnummer
	A usage unique	Μίας χρήσης	Desechable	Egyszeri használatra	Eenmalig gebruik
	Numéro de lot	Αριθμός παρτίδας	Número de lote	Helyrajzi szám	Partijnummer
	Date de péremption	Ημερομηνία λήξης	Fecha de caducidad	Lejárat dátuma	Uiterste gebruiksdatum
	Taille	Μέγεθος	Tamaño	Méret	Formaat
	Stérilisé à l'ETO	Αποστειρωμένο με αιθυλενοξειδίο (ETO)	Esterilizado con ETO	Sterilizálta: ETO	Gesteriliseerd met ETO
	Non stérile	Μη στείρο	No estéril	Nem steril	Niet-steriel
	Sans phtalates	Χωρίς φθαλικές ενώσεις	Sin ftalatos	Ftalátmentes	Bevat geen ftalaten
	Sans latex	Χωρίς λάτεξ	Sin látex	Latexmentes	Bevat geen latex
	Ouvrir ici	Ανοίξτε εδώ	Abrir por aquí	Itt nyílik	Hier openen
	Lire le mode d'emploi	Δείτε τις οδηγίες χρήσης	Ver las instrucciones de uso	Lásd a használati utasításokat	Lees de gebruiksaanwijzing
	Quantité	Ποσότητα	Cantidad	Mennyiség	Aantal
	Crain l'humidité	Να διατηρείται στεγνό	Proteger de la humedad	Tartsa szárazon	Droog bewaren
	Crain la chaleur	Να διατηρείται δροσερό	Proteger del calor	Tartsa hűsen	Koel bewaren
	Ne pas utiliser de crochets	Μην χρησιμοποιείτε άγκιστρα	No utilizar ganchos	Ne használjon kampót	Geen haken gebruiken
	Ne pas utiliser de lames	Μη χρησιμοποιείτε λάμες	No utilizar objetos cortantes	Ne használjon pengét	Geen messen/scharen gebruiken
	Limites de température	Περιορισμοί θερμοκρασίας	Limite de temperatura	Hőmérsékletkorlátozás	Temperatuurbependingen
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά	No utilizar si el envase presenta daños	Ne használja a csomagot, ha sérült	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
	Producteur	Κατασκευαστής	Fabricante	Gyártó	Producent

FIG. A**FIG. B****FIG. C****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

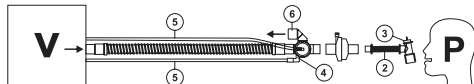
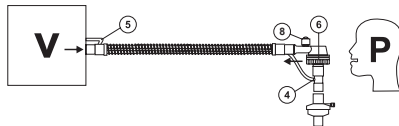
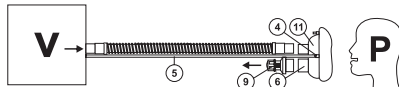
Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TÍPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.



via dell'Industria, 49
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706
deas@deasnet.it · www.deasnet.it
Made in Italy

FIG. D**FIG. E****FIG. F****NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.

